

ИЗ ПЕРЕПИСКИ Н. П. КОНДАКОВА  
С А. Ф. БЫЧКОВЫМ И В. В. СТАСОВЫМ

Летом 1881 г. состоялась известная поездка Николая Павловича Кондакова на Синай в монастырь св. Екатерины, знаменитый своими памятниками архитектуры, искусства и лучшей монастырской библиотекской. Плодом этой экспедиции явилось ее подробное описание.<sup>1</sup> Однако «главный материал состоит в снимках фотографических с красками», как писал он Ватрославу Ягичу.<sup>2</sup> Материал этот — фотографии, выполненные сопровождавшим Н. П. Кондакова фотографом Жаном Ксавье Раулем, — затем был оформлен в виде альбома, опубликованного всего в нескольких экземплярах.<sup>3</sup>

В связи с самой поездкой, подготовкой и распространением альбома у Кондакова возникали затруднения, и за помощью в их разрешении он обращался к ряду ученых, в том числе к А. Ф. Бычкову, В. В. Стасову, В. В. Ягичу и некоторым другим. Помимо того, исследователи были заинтересованы в результатах этой поездки. Особый интерес у них вызывали глаголические рукописные памятники, нахо-

<sup>1</sup> Кондаков. Н. П. Путешествие на Синай в 1881 г.: Из путевых впечатлений. Древности Синайского монастыря. Одесса, 1881.

<sup>2</sup> Письмо от 6 июня 1881 г. Алушта // Korespondencija Vatroslava Jagica. Zagreb. 1983. Ктj. 3: Pisma iz Rusije 1865—1886 / Priručio Josph Hamm. S. 205

<sup>3</sup> *Vues et antiquités du Sinai par M. le Professeur Kondakoff et photographe J. X. Raoult.* [Odessa, 1881]. См.: Вялова С. О. 1) Н. П. Кондаков и его Синайский альбом // Программа «Храм»: К 150-летию со дня рождения Н. П. Кондакова. «Охраняется государством». III Российская научная конференция. Сб. материалов. СПб., 1994. Вып. 5. Ч. II. С. 37—44; 2) Из истории поездок русских ученых в монастырь св. Екатерины на Синай (Н. П. Кондаков) // Первые Дмитриевские чтения: Материалы научной конференции 21—24 апреля 1996 г. СПб., 1996. С. 40—47; 3) Значение монастыря св. Екатерины на Синае в истории культуры // Наслаждение монастырской культуры: Ремесло, художество, искусство. Статьи, рефераты, публикации. СПб., 1997. Вып. 2. С. 5—12; 4) Синайский альбом Н. П. Кондакова как источник изучения памятников письменности и архитектуры (Из истории изучения Синайского альбома) // ВИД. СПб., 1997. Т. 26. С. 241—245; 5) К вопросу об изучении культурных ценностей монастыря св. Екатерины на Синае славянскими учеными // Материалы международной славяноязычной конференции памяти проф. К. Трофимовича (1923—1993) (1—3 квинтия 1998 року). Львов, 1998. Т. II. С. 341—147.

двшиеся в монастырской библиотеке, сведения о которых содержат письма Н. П. Кондакова.<sup>4</sup> Ряд фотографий и калек с глаголических фрагментов был включен в альбом, неоправданно преданный забвению в наши дни.

В настоящей публикации предлагаются несколько писем Н. П. Кондакова А. Ф. Бычкову и В. В. Стасову в дополнение к уже опубликованным.<sup>5</sup> К ним добавлено письмо Н. П. Кондакова В. В. Ягичу, приведенное проф. Й. Хаммом в издании, отсутствующем, по официальным данным, в библиотеках России.<sup>6</sup> Письмо это целиком посвящено поездке на Синай и глаголическим рукописям монастыря Св. Екатерины. Два этих обстоятельства являются основным для его перепечатки в настоящей публикации.<sup>7</sup>

### I. Н. П. Кондаков А. Ф. Бычкову

#### Высокоуважаемый Афанасий Федорович!

Позвольте мне обратиться к Вам с покорнейшей просьбой о поддержке моего археологического предприятия.

Вчера Совет Университета разрешил мне командировку на три месяца с 20-го марта на Восток для производства археологических разысканий и вместе с тем определил ходатайствовать перед Министерством о выдаче мне для этой экскурсии пособия в размере пятисот рублей.

Я предполагаю через Константинополь (где займусь фотографированием мечетей церквей в Кахрие Джамиси) переправиться в Изник — древнюю Никею и затем в Салоники.

Если будет возможность, то я намерен посетить Патмос и обратиться на гору Синай, равно как, если не удастся, в другие пункты Греции и Малой Азии.

Как Вы изволите из этого видеть, планы мои очень широки. Для исполнения снимков я беру с собою фотографа г. Рауля (известном уже своею коллекцией типов и видов Балкан)<sup>8</sup> и, может быть, еще рисовальщика. Но я очень опасаясь, что экскурсия моя прервется в самой середине по недостатку средств.

Предложение Совета выхлопотать мне пособие показалось мне поэтому добрым предзнаменованием. Я никогда не пользовался для своих путешествий пособиями, и отсутствие средств тяготило всегда на мне и мешало мне сделать что-либо порядочное.

Всего естественнее было просить этого пособия у своего Министерства.

<sup>4</sup> См.: Кондаков Н. П. Письма В. Ягичу от 6 июня и 12 ноября 1881 г. // *Korespondencija Vatroslava Jagica*. Кн. 3. S. 204—205, 227—228; Вилова С. О. Синайский альбом Н. П. Кондакова // *Россия и христианский Восток*. М. 1997. Вып. 1. С. 207—225.

<sup>5</sup> Вилова С. О. Синайский альбом Н. П. Кондакова // *Россия и христианский Восток*. М. 1997. Вып. 1. С. 216—225.

<sup>6</sup> *Korespondencija Vatroslava Jagica*. Кн. 3. Ibid.

<sup>7</sup> *Korespondencija Vatroslava Jagica*. Кн. 3. S. 204—205.

<sup>8</sup> Этнографический альбом «Коллекция типов России, Румын и Болгар» (*Collection de types des peuples de Russie, Roumanie et Bulgarie* [1879]).

Если Вы, Афанасий Федорович, найдете возможным своим личным заступничеством поддержать ходатайство, я более могу надеяться на успех и буду Вам истинно признательным.

О том же самом я пишу нашему попечителю Петру Алексеевичу Лавровскому, но он, вероятно, уедет из Петербурга ранее присылки отсюда бумаг.

С искренним почтением  
и глубокою преданностью остаюсь  
уважающей Вас

Н. Кондаков.

Одесса, 6 февраля [1881 г.]

СПб. ФА РАН. Ф. 764. А. Ф. Быкова.  
Оп. 2, № 362. Л. 1—2 об.)

II. 1. Н. П. Кондаков — В. В. Стасову

Париж, 1 мая [1883 г.]

Многоуважаемый Владимир Васильевич,

Я только что имел счастливый для себя случай прочесть Вашу столь милостивую ко мне статью в Журнале Министерства Н[ародного] Пр[освящения],<sup>9</sup> номер которой мне сообщил Леже.<sup>10</sup>

Я считаю своею обязанностью заявить Вам, насколько я был тронут Вашим вниманием и интересом к моим трудам, тем более, что я, как Вы знаете, не избалован рецензиями, и что эти труды изданы в одном из наименее известных углов России. Правда, в *Bibliothèque de l'École des Chartes* есть статья Омона<sup>11</sup> с перепечаткою всех надписей и одна русская рецензия г. Покровского,<sup>12</sup> меня ободрявшая в изысканиях по Византии.

Может быть, Вы знаете, что теперь печатается в Париже французский перевод, который будет в полтора раза полнее прежней книги, благодаря новым материалам.<sup>13</sup> При книге будет предисловие Шприн-

<sup>9</sup> Стасов В. В. (Рец.) Путешествие на Синай в 1881 году: Из путевых впечатлений. Древности Синайского монастыря. Н. Кондакова. Одесса, 1882 // ЖМНП, 1883. Отд. II. С. 325—346.

<sup>10</sup> Леже (Léget Louis-Paul-Marie, 1843—1923), славяновед, преподавал в Сорбонне, Коллеж де Франс, Парижской школе живых восточных языков. С 1884 г. чл.-корр. Росс. Академии наук.

<sup>11</sup> Омон (Omont Henri-Auguste, 1854—1940), хранитель отдела рукописей Национальной библиотеки в Париже. См.: *Omont H. Voyage du Sinai en l'année 1881: Impressions de voyage / Les antiquités du Sinai*, hfr N. Kondakoff, (Ecn russe). Odessa, q. 882, iii-160 pages, carte, avec un atlas de 100 photographies par J.-X. Raoult, in fol // *Bibliothèque de l'École des chartes. Revue d'Érudition consacrée spécialement à l'étude du moyen âge*, Année 1882. S. 667—678 (с. 676—678 посвящены альбому синайских древностей).

<sup>12</sup> Покровский Николай Васильевич (1848—1917), историк искусства, проф. Петербургской Духовной академии, директор Археологического института.

<sup>13</sup> Речь идет о труде Кондакова «История византийского искусства и иконографии по миниатюрам греческих рукописей» Одесса, 1876». Работа была защищена в качестве докторской диссертации. Здесь впервые применен так называемый иконогра-

гера,<sup>14</sup> которое занято все отрицанием византийского влияния в Европе, но надо Вам знать, что Шпрингер первый заказал перевод книги на немецкий язык, и с этого уже сделан был французский. Таким образом, Шпрингер становится во главе предприятия.

Теперь позвольте обратиться к Вам с следующим; напомните Вам, что Вы когда-то любезно предложили мне прислать один из экземпляров альбома Синайского в Публ[ичную] Библиотеку. Имея здесь один, я отправил его через комиссионера mr. Vogani, 9 Rue des Saints Pères 9, и надеюсь, что Вы получите его в Петербурге через 2, 3 недели. В этом альбоме недостает одной таблицы и другая будет переделана. Так же точно перепутаны этикетки на Глаголических рукописях, а исправить тут было нельзя.

И потому, если Публ[ичная] Библ[иотека] решится удержать у себя этот экземпляр, я должен буду уже из Одессы прислать Вам недостающую и этикетки.

Вы знаете, быть может, что я не продаю этот альбом, но г. Рауль, владеющий долей его, продал здесь 3 экземпляра по 100 руб.=250 франков. Угодно ли Вам будет удержать у себя альбом за подобную сумму, прошу Вас написать мне теперь же в Одессу, Университет.

Признаюсь Вам, что я с самого начала отказался продавать экземпляры — у нас нет мастерской и мы платим за все втридорога, так как они не приносят нам с Раулем больших доходов. Но, раз, что есть альбом в Париже, необходимо поместить его и в Публ[ичной] Библиотеке.

Итак, я буду ожидать Вашего решения. Но вместе с тем я предпочел бы следующий способ: если бы Вы нашли возможным содействовать моим хлопотам по награждению г. Рауля хотя бы Станиславом посл[едней] степени, то мы лучше бы считали себя вознагражденными, чем деньгами. Можно было бы представить три или четыре экземпляра в дар Академии, Публ[ичной] библ[иотеке], Академии художеств и т. д.

Не будите ли Вы столь любезны — написать мне об этом?

Дело в том, что я уже хлопотал в Мин[истерстве] нар[одного] просв[ещения] для Рауля (за коллекцию типов), но отказали. Мы представили бы и типы в двух, трех экземплярах...

Я еду отсюда завтра, через Нюрнберг в Прагу и буду ожидать Вашего ответа. Еще раз свидетельствую Вам свою преданность и свое глубокое уважение.

Готовый к услугам

Н. Кондаков

*(Архив РНБ. 1883 г. Дело ИПБ № 22 об. уплате денег здешним книгопродавцам и разным лицам за купленные у них книги, рукописи и проч. Л. 14 об., 11—11 об., 14)*

фический метод. Французский перевод: Kondakoff N. P. Histoire de l'art byzantin considéré principalement dans les miniatures. 1—II. Paris, 1886—1891.

<sup>14</sup> Шпрингер (Springer Anton, 1825—1891), историк и историк искусства.

Одесса, 14 мая [1883 г.]

Многоуважаемый Владимир Васильевич!

Я имел честь отправить Вам в последних числах апреля письмо из Парижа с извещением о посылке экземпляра альбома видов и древностей Синай в Публичную библиотеку.<sup>15</sup> В этом письме я просил Вас также распорядиться о принятии этого Альбома в дар от меня или г. Рауля, если бы оказалось возможным ходатайствовать о его награждении каким-либо русским орденом за труды.

Признаюсь, мне казалось, что Ваша лестная статья могла бы послужить для удовлетворения нашего ходатайства.

Теперь я узнал, что Рауль уже два месяца назад (3-го мая) отправил Альбом в дар Академии наук на имя ее Президента.<sup>16</sup>

Изволили ли Вы видеть этот альбом, я не мог понять из статьи.

Но Вам известно, что Рауль много трудился для России, и если не с большим успехом, то только потому, что не находилось лиц, желавших и умеющих руководить. Он стал бы трудиться безвозмездно и больше, если бы его мечта — заветная мечта француза — была осуществлена.

Но что для этого сделать?

В Архиве Мин[истерства] нар[одного] просв[ещения] есть даже дело о награждении г. Рауля и представлении, начатое гр. Толстым, но оставленное без последствий Сабуровым.<sup>17</sup> Оно было мотивировано представлением в дар учебным заведениям коллекций русских типов. Продолжать это дело невозможно, но равно мы не знаем, куда бы можно было обратиться.

Признаюсь Вам, у меня лежит на сердце вознаградить г. Рауля, если нельзя деньгами, почетным образом. Хотя наша поездка была без всякого уговора, но есть нравственные обязательства, тяжелейшие других.<sup>18</sup>

В ожидании Вашего ответа

с искренним уважением и преданный Вам

Н. Кондаков

<sup>15</sup> Альбом был куплен Имп. Публичной библиотекой у Кондакова 3 сентября 1883 г. Запись об этом см.: Архив РНБ. Ф. 1. Оп. 4. Реестр для записи книг, эстампов, нот и рукописей, поступивших в библиотеку за 1883 г. Л. 171 об. № 15030.

<sup>16</sup> Толстой Дмитрий Андреевич (1823—1889), министр внутренних дел и Президент Академии наук. О получении альбома см.: СПб. ФА РАН, ф. 2. Канцелярия конференции АН. Ф. 2. Оп. 1—1883, № 4 «О получении от фотографа Рауля альбоме фотографий, видов и древностей из путешествия на Синай и о награждении его знаком отличия (10.III.1883—2.VII.1884)». Альбом хранится в Библиотеке РАН, но пострадал во время тушения пожара в 1988 г.

<sup>17</sup> Сабуров Андрей Александрович (1837—1916), сенатор.

<sup>18</sup> За создание синайского альбома Ж. К. Раулю был пожалован орден Св. Станислава 3-й степени. «О полученном от фотографа Рауля альбоме фотографий, видов и древностей из путешествия на Синай и о награждении его знаком отличия (10.III.1883—2.VII.1884)» см.: ФА РАН. Канцелярия конференции АН. Ф. 2. Оп. 1—1883. № 4 Л. 14.

Р. С. Если будете любезны написать, то прошу Вас адресовать в Крым, в Алушту.

Покорнейше прошу у Вас двух оттисков рецензии, одного для себя, другого для Рауля.

(Архив РНБ, 1883 г. Дело ИПБ № 22 об уплате денег здешним книгопродавцам и разным лицам за купленные у них: книги, рукописи и проч. Л. 12—13 об.)

3

Алушта, 4 авг. 1883 г.

Многоуважаемый Владимир Васильевич,

Только теперь, вернувшись из Керчи, имел удовольствие получить присланное мне сюда Ваше письмо от 5-го июля. Надеюсь, что это мое письмо найдет Вас в Петербурге.

Синайский альбом куплен в Париже в 250 фр[анков] и 100 руб. Деньги потрудитесь переслать прямо на мое имя в Одессу, Университет (Адрес: Одесса, Университет, действ[ительному] ст[атскому] сов[етнику] Никодиму Павловичу Кондакову), так как Рауль в сентябре уезжает за границу и, может быть, навсегда.

Недостающие два листа и этикетки доставлю осенью и, если будет несправно, изменю, быть может, лично, если зимою буду в Петербурге.

Об альбоме типов, который Вы желаете купить для Библиотеки, я написал г. Раулю, и он поспешит Вам ответить.<sup>19</sup>

Благодарю Вас очень за присылку экземпляров Ваших рецензий. Ваша любезность дает мне повод попросить у Вас оттиск Ваших трех статей «25 лет русского искусства» в «Вестнике Европы» за эту зиму — мне очень было бы надо иметь под рукой эти статьи.<sup>20</sup>

Предисловие Шпрингера «L'Art byzantin et son influence sur l'Occident» должно появиться (если не появилось) в журнале L'Art.<sup>21</sup>

О г. Соловьеве<sup>22</sup> мне много рассказывал проф. Бестужев-Рюмин,<sup>23</sup> и меня очень интересует его статья о виз[антийском] искусстве, но не получая «Вестника изящных искусств», я не знаю ее содержания.<sup>24</sup>

<sup>19</sup> Был куплен Публичной библиотекой осенью 1883 г. за 150 руб.

<sup>20</sup> Стасов В. В. Двадцать пять лет русского искусства. Наша живопись. Наша скульптура. Наша архитектура // Вестник Европы, 1882. Ноябрь и декабрь. С. 214—260 и 628—698; 1883. Февраль и июль. С. 674—706 и 433—464.

<sup>21</sup> Springer A. L'Art byzantin et son influence sur l'Occident // L'Art: Revue hebdomadaire illustrée / Paris: London. 1883. Т. 3. S. 57—59, 67—74, 106—113.

<sup>22</sup> Соловьев Михаил Петрович (1842—1901), художник-миниатюрист. Почетный Член Общества С.-Петербургской Академии художеств (с 1882 г.)

<sup>23</sup> Бестужев-Рюмин Константин Николаевич (1829—1897), историк.

<sup>24</sup> Соловьев М. П. Христианское искусство до эпохи иконоборцев // Вестник изящных искусств. 1883. Т. 1. С. 329—355.

Вы пишете, что посылаете на днях новое издание разбора соч[инения] Ровинского, но я еще не получал его.<sup>25</sup>

Сам я по возвращении из-за границы пока только мечтаю о разборе накопленного материала. Первое употребление из него думаю сделать в актовой речи 30 августа.

Обрату Ваше внимание на одну из найденных мною в Керчи ваз: она имеет рисунок, исполненный барельефом и пестро раскрашенный. Представляет почти выдержку из сюжета знаменитой вазы Ксенофанта в Эрмитаже — охоту трех варваров на ланей.<sup>26</sup> Но, мне кажется костюм главного лица — русого бородатого мужчины — может вызвать Ваш специальный интерес — под шювным кафтаном видна расшитая красная рубаха. Когда ваза прибудет в Комиссию, не знаю еще.<sup>27</sup> Но, разумеется, что толки о мифических аримаспах сюда не идут.<sup>28</sup>

С искренним уважением остаюсь  
преданный Вам

Н. Кондаков

*(Архив РНБ, 1883 г., Дело № 22 ИГБ об уплате денег здешним книжпродавцам и разным лицам за купленные у них книги, рукописи и проч. Л. 15—16 об.)*

Ш. Н. П. Кондаков — В. В. Ягичу

Алушта, гора Кастель, 6-го июня 1881 [г.]

Дорогой и многоуважаемый Ватрослав Викентьевич!

Так как в бытность мою в Петербурге Вы почтили меня вниманием и даже поручением — в том случае, если я буду на Синае — снять для Вас хотя один лист с известной глаголической псалтири, то считаю нужным Вас теперь же уведомить, что я был на Синае и поручение Ваше выполнил. Мы (я был с фотографом Раулем) сняли двенадцать страниц в натуральную величину этой рукописи,

<sup>25</sup> Ровинский Дмитрий Александрович (1824—1895), историк искусств, исследователь гравюры. Стасов В. В. Разбор сочинения Д. А. Ровинского «Русские народные картинки». СПб., 1881. 2 тома с атласом. СПб., 1883.

<sup>26</sup> В настоящее время эта эрмитажная ваза описана как «Левиф. Охота на вепря». («Ксенофант афинянин сделал»). Изв. № II 1837.2 // Искусство древней Греции Эрмитажа. Сост. К. С. Горбунова и И. И. Саверкина. Л., 1975. № 57.

<sup>27</sup> Позднее Кондаков характеризует ее как арибалду с барельефами. Найдена «в конечном кургане на хребте Юз-Оба... Передает в точной копии главнее группы той же «Охоты Дария» («Охоты на вепря», — С. В.) изображенной на вазе Ксенофанта, но без надписей и второстепенных групп... Разбита на три части, и затем как драгоценный предмет положена «под охрану каменного чавала вместе с десятками маленьких солоняк, черепками рыбных и мясных блюд и ойнохой» (Классические древности Южной России // Русские древности в памятниках искусства, издаваемые графом И. Толстым и Н. Кондаковым. СПб., 1889. Вып. 1. С. 78).

<sup>28</sup> Аримасы — легендарное племя одноголазых людей, обитавших в стране гиперборцев, находившихся, как говорит Геродот, в постоянной борьбе с грифонами, у которых они хотели отнять охраняемое ими золото.

равно несколько страниц другой глаголической псалтири, там же находящейся и Вам, конечно, также известной. Прекрасные буквы этой последней рукописи я сделал факсимиле.

Мы привезли с собою 90 негативов с рукописей, памятникон и видов синайского монастыря. Кроме того, я много сделал калек. Все эти снимки и все прочее Вы своевременно увидите.

Я ограничился поездкою на Синай, потому что мои средства, которые и без того малы, иссякли. Путешествие было крайне продолжительно и столь тягостно, что, конечно, если бы я знал, каково оно будет, то не поехал бы ни за что. Мы видели столько горя, что нам оставалось только окончательно пропасть в пустыне с бедунами, чтобы прибавить к этой чаше бедствий еще одну каплю. Не имея надлежащих средств, мы странствовали по пустыне без всяких приготовлений и проводников или драгоманов, с одними бедунами. В Одессе сочли нас погибшими и были неприятно поражены, когда я вернулся.

Теперь я работаю над материалами, хотя решительно не знаю, что я буду с ними делать, так как главный материал состоит в снимках фотографических с красками.

Прошу передать наш общий поклон Ваилей уважаемой супруге и милой Станочке, которых мы очень помним.

Ваш Н. Кондаков

Р. С. Гейтлер в бытность свою на Синае<sup>29</sup> занимался только одною глаголическою псалтирью, но скальзировав ее будто бы всего в 27 дней, как меня уверяли монахи.

Р. С. 2-ю часть книги Смирнова где-то затерял, но вышло, как только буду иметь.<sup>30</sup>

<sup>29</sup> Гейтлер (Geitler) Леопольд (Лавослав) (1847—1885), славист, проф. славянской филологии Загребского университета, исследовал глаголические рукописи Синайского монастыря в 1880 г.

<sup>30</sup> Korespondencija Vatroslava Jagica. Knj. 3. S. 204—205.